

**交流 美 中 信 息**  
**弘 揚 中 華 文 化**

**伊 利 華 報**  
ERIE CHINESE JOURNAL

**服 務 華 人 社 區**  
**振 奮 民 族 精 神**

Tel:(216)324-2959; Fax:(330)405-3480  
Add:9810 Ravenna Rd.,#8 Twinsburg OH 44087

社長 / 主編: 浦瑛  
移民法律顧問: 黃唯  
總編輯: 劉元華  
版面 / 網頁編輯: 程 BEN  
特約撰稿人 Columnist: Cynthia Marek Lundeen  
特約撰稿 / 編輯: 冰凌; 伍祥貴  
廣告熱線 Marketing: 216-324-2959

Anna Beauty Center  
**紅袖添香**  
資生堂  
美容專賣店  
SHISEIDO  
COSMETIC BOUTIQUE

俄州持執照技師提供面部美容、護膚、按摩等服務 請預約

Tel 216-574-2288  
3030 Superior Ave,  
Cleveland, OH 44114

Made For Action  
ULTIMATE SUN SET  
\$62  
VALUE \$96

SHISEIDO  
WHITE LUCENT  
Power Brightening Moist  
Moisturizing Cream

**風消雲散**

看蒼海一聲笑,悲歡離合知多少?  
聽秋風一陣嘯,情苦愛怨幾時了?  
恨你無情已太晚! 任那  
舊夢牽新夢,隨你視線轉。  
菊花黃菊花殘,殘花猶留七分香,  
要我如何將你忘,  
楓葉紅楓葉殘,殘葉苦留三分艷,  
深情能亂不能斷。  
說無悔! 語之淚只能自己收,  
道無怨! 無言之痛只能自己嚐。  
既然你彈遍無情弦,未待弦斷,  
我寧取別離苦,又何必相聚傷,  
但求來生相逢不相聚,  
讓酒苦讓淚飛,讓血寒讓魂傷,  
讓一生悲歡苦樂,痴心萬語,  
都風消雲散,風消雲散。

**劉天擎 詩歌園地**

**金太郎壽司火鍋自助餐廳**

Tel: 216-459-8862; Fax: 216-459-8863  
7325 North Cliff Ave, Brooklyn, OH 44144  
www.kintarook.com

**所有壽司火鍋任點任食**

**優惠券**  
禮券不能與其他優惠合併使用  
有效期至 8月31日

**午餐 10% OFF**  
**晚餐 20% OFF**

**走進海洋世界 品嚐各國海鮮**

**極品海鮮餐館 www.SeaFoodShake.com**

龍蝦、蟹、蝦、小龍蝦、牡蠣、蛤、蚌類  
食材新鮮 環境優雅 服務周到  
朋友相聚 生日慶典 歡迎光臨

營業時間  
週一至週四  
晚 5 點 - 10 點  
週五、週六  
中午 12 點 - 晚 11 點  
週日  
中午 12 點 - 晚 9 點

Add: 1852 Coventry Rd., Cleveland Heights OH 44118 Tel: 216-417-4830

Wherever life takes you, we're there.

Life is full of uncertainties and sometimes you need someone to help guide you through it all. At the Hec Hixson Insurance Agency, we specialize in finding customized solutions for your financial and insurance needs.

**We speak Chinese (Mandarin and Cantonese)**

Amy Lee  
Hec Hixson Insurance Agency  
5530 State Rd., Ste. 6, Parma, Ohio 44134  
216-965-0669; www.nationwide.com

**AUTO | LIFE | BUSINESS**

Products underwritten by Nationwide Mutual Insurance Company and Affiliated Companies. Home Office: Columbus, OH 43215. Life insurance is issued by Nationwide Life Insurance Company or Nationwide Life and Annuity Insurance Company, Columbus, Ohio. Nationwide, Nationwide Is On Your Side, and the Nationwide N and Eagle are service marks of Nationwide Mutual Insurance Company. 2018 Nationwide CPC-0435AO (09/17) 7897739

**Sawmill Dental Care**

**誠心為您的牙齒健康 提供全程高質量服務**

王宏偉 牙醫博士  
李靜 牙醫博士

**特別優惠**  
免費種植牙諮詢  
免費牙齒矯正諮詢  
接收多種牙科保險  
**八五折優惠** 如果提前預付全款

614.889.0664  
7370 Sawmill Rd  
Columbus, OH 43235

614.895.1100  
168 Dorchester Sq.s  
Westerville, OH 43081

**Direct Import Home Decor, Inc.**  
CABINETS & GRANITE DIRECT

**俄州首家華人經營的廚衛建材公司**

**全俄州 最低價格**

針對任何同類公司所報特價,本公司保證再減價 10%!

誠聘 Book keeping: Bilingual, Chinese and basic English, Be able to lift 60Lbs package.

DIH 豪華廚衛傢具

4979 West 130th Cleveland OH 44135 **216 898-9758**

更多信息網上查詢: www.dihusa.com 免費電話: 1888-883-8829